

2. Загрекова, Е.Н. Истоки и развитие российской медицинской терминологии (на греко-латинской основе) / Е.Н. Загрекова // Молодежь и наука: итоги и перспективы. – Саратов: Изд-во СГМУ, 2005.
3. Лейчик, В.М. Исходные понятия, основные положения, определения современного терминоведения и терминографии / В.М. Лейчик // Вестник Харьковского политехнического университета. Харьков, 1994.
4. Судовцев, В.А. Научно-техническая информация и перевод / В.А. Судовцев // М.: Высшая школа, 1989.
5. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология. Терминологическая деятельность/ А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева // М.: ЛКИ, 2007.
6. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://dic.academic.ru/>.

МАТЕРИАЛЫ

«ФОРМЫ РАБОТЫ НАД ЛЕКСИКОЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ»

РАБОТА НАД НОВОЙ ЛЕКСИКОЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

*УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков*

Барановская А.В.

При усвоении новой лексики можно выделить следующие этапы: введение новых лексических единиц; закрепление лексического материала; повторение лексики ранее изученной, контроль.

Постоянная запись речевого материала на слух способствует успешному формированию говорения. Учащиеся должны сначала слышать слово, осознать его состав (место ударения, трудные звуки), особенность его написания (соотношение звучания и написания), произнести, прочесть и написать новые слова самостоятельно, выполнить упражнения с употреблением новых слов, чтобы учащиеся могли видеть новую лексическую единицу в сочетании с другими словами в составе предложения. После окончания объяснения преподавателю нужно убедиться, правильно ли учащиеся поняли слово. Для проверки могут быть использованы лексические упражнения. Упражнения могут выполняться письменно или устно. Письменные упражнения – в аудитории и дома, а устные – лучше проводить в аудитории, под контролем преподавателя.

Важнейшим моментом введения новой лексики является семантизация.

Семантизация новых слов происходит всеми возможными путями: через перевод, при помощи наглядности, контекста, синонимов и антонимов, используя однокоренные слов, описание.

Перевод – это самый быстрый и эффективный способ объяснения новой лексики. Перевод можно давать в виде краткой ремарки, после предъявления предложения на русском языке с новым словом. Перевод не должен становиться самоцелью. Он может применяться только там, где невозможен другой способ семантизации.

Принцип наглядности как основной принцип дидактики был введён Я.А. Коменским. Он выдвинул «золотое правило дидактики»: «Всё, что можно, представлять для восприятия чувствами, а именно: видимое – для восприятия зрением, слышимое – слухом, запахи – обонянием, подлежащее вкусу – вкусом, доступное осязанию – путём осязания. Если какие-либо предметы сразу можно воспринять несколькими чувствами, пусть они сразу схватываются несколькими чувствами».

Критериями для выбора определенного вида наглядности являются: доступность, простота и целесообразность.

Для объяснения новых слов можно использовать предметы или их изображения на картинке, фотографии. В учебниках русского языка есть иллюстрации ситуации, которые раскрывают значения слов. Кроме того, можно использовать газеты, журналы, открытки. Но вместе с тем, нужно иметь в виду некоторые особенности наглядности. Так, при семантизации слова *обедать*, нельзя использовать картинку, где сидит человек и ест; изображенное действие можно отнести к различным лексемам (есть, завтракать, ужинать). Картинка должна четко показывать, что действие происходит днем.

Семантизация с помощью синонимов и антонимов применяется в том случае, если учащимся известен синоним или антоним вводимого слова (огромный – очень большой, легкий – нетрудный, чисто – грязно).

Используя однокоренные слова можно показать словообразовательные связи (читать – читатель, открыть – открытие).

Описание значения имеет форму толкования с помощью словосочетаний, логической дефиниции, комментария. Толкование может осуществляться с помощью простого и сложного словосочетания (пища – то, что едят). Логическая дефиниция применяется для семантизации лексики, которая обозначает научные понятия и термины.

Возможна семантизация с помощью контекста. Контекст помогает учащимся самим догадаться о значении слова (хотя догадка по контексту не всегда обеспечивает точное понимание вводимого слова). В некоторых случаях можно дать учащимся задание самостоятельно познакомиться с новым словом и определить его значение (по словарю), чтобы учащиеся учились пользоваться словарями.

Лексика в системе языковых средств является важнейшим компонентом речевой деятельности: аудирования и говорения, чтения и письма. Это определяет ее важное место на каждом уроке русского

языка, и формирование лексических навыков постоянно находится в поле зрения преподавателя.

РАБОТА НАД ЛЕКСИКОЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

*УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков*

Боборико Г.И.

В процессе преподавания РКИ (русского языка как иностранного) работе над лексикой придается исключительно большое значение.

Процесс овладения иноязычной лексикой предполагает усвоение значения и формы лексических единиц, выработку умения пользоваться ими в различных видах речевой деятельности и понимать лексические единицы на слух и при чтении, то есть выработку продуктивных и рецептивных лексических навыков.

В лексическом минимуме, определённом программой, принято различать активный лексический минимум (те слова, которые учащиеся должны усвоить и употреблять в речи) и пассивный лексический минимум (слова, которые учащиеся должны понимать при чтении и слушании).

Предлагаемые единицы активного словаря должны обладать семантической значимостью, большой сочетаемостью, быть стилистически нейтральными и наиболее употребительными.

Презентация новой лексики возможна как в составе предложения, так и изолированно, но с обязательным последующим предъявлением новой лексической единицы в контексте.

Предъявление лексической единицы сопровождается её интерпретацией. Интерпретация слова состоит в сообщении учащимся такой информации о нём, которая позволяет пользоваться словом для совершения всех речевых действий: информации о звуковой форме и соответствующей артикуляции, о его морфологических свойствах, о его значении, его морфемной структуре.

Чаще всего используется следующая последовательность предъявления звуковой формы и соответствующей артикуляции:

- а) произнесение вводимой единицы преподавателем;
- б) проверка правильности усвоения звуковой формы и артикуляции;
- в) устранение обнаруженных трудностей и ошибок;
- г) информация о возможных изменениях звуковой формы.

При предъявлении графической формы слова преподаватель обычно пишет слово на доске, информирует об особенностях